

新學林出版
實用華語教學系列

華語文數位教學

理論與實務

Technology and Chinese Language Teaching Theory and Practice

林金錫・連育仁 合著



新學林

新學林出版
實用華語教學系列

華語文數位教學

理論與實務

Technology and Chinese Language Teaching Theory and Practice

林金錫・連育仁 合著



新學林

華語文數位教學：理論與實務 / 林金錫, 連育仁編著.

-- 一版. -- 臺北市：新學林, 2010. 03

面； 公分. -- (實用華語教學系列)

參考書目：面

ISBN 978-986-6419-81-2 (平裝)

1.漢語教學 2.語文教學 3.電腦輔助教學

802.03

99001916

實用華語教學系列

華語文數位教學—理論與實務

作 者：林金錫 連育仁

總 編 輯：田金益

策劃編輯：王翠華

執行編輯：徐慧如

校 對：沈美蓉

排 版：上驊實業有限公司

出 版 者：新學林出版股份有限公司

總 經 理：毛基正

版權管理：林靜妙

地 址：台北市大安區和平東路2段339號9樓

電 話：(02) 27001808 (團購專線：分機18)

傳 真：(02) 27059080

網 址：<http://www.sharing.com.tw/>

讀者服務：law@sharing.com.tw

電子商務：gotobuy@sharing.com.tw

郵撥帳號：19889774 新學林出版股份有限公司

劃撥金額1000元以上免郵資，未滿1000元加收郵資50元

出版日期：2010年3月 一版一刷

定 價：420元

作者序

近幾年來由於各種科技推陳出新，再加上席捲世界的華文熱，讓華語文與數位教學結合成為一種趨勢。翻看美國中文教師協會所張貼的工作職缺，不難發現除了要求教師要有一定的經驗與相關背景，電腦素養更是不可或缺的，如果教師有使用電腦輔助教學的經驗，無疑會在申請工作時加上不少籌碼。

雖然許多人意識到華語文與數位教學結合是必然的趨勢，但綜觀海內外華語師資培訓課程，卻鮮少系統性的介紹華語文數位教學相關知識。此外，雖然電腦輔助語言教學的發展已有數十年的歷史，但相關研究與應用多為英語、日語和其它西方語言，中文方面的相關應用相對而言較少，而且教師也較少接觸到相關資訊與專業訓練。

說了不少「趨勢」，但或許在您心底的深處會問：

「將數位科技導入教學中，究竟可以帶來哪些效益呢？」

「若要在教學中導入多媒體，是否有既定模式可循？是否有現成工具可用？」

筆者寫作本書的動機主要就是回答這些問題，並從理論與實務二方面雙軌並進地介紹如何進行華語文數位教學。閱讀本書，我們希望能讓讀者快速認識華語文數位教學的本質、效益及其發展性。此外，我們也希望讓教師備課更加順利、教學更有彈性。

為滿足大家對華語文數位教學理論與實務上「知」的需要，筆者於2006年將師訓課程的講義加以整理，起草本書，並將內容依據教學需求重新整理，分成理論與實務兩大主題，期能滿足不同階段之華語教師與準教師們在理論汲取及實際運用的參考依據。無奈因數位教學科技的變化日新月异，在不斷增補的過程中，當發現更適合教學使用的工具後，又不斷改

寫，以至於耗費數年才完成。

然而，光靠書本的發行與傳播很難與網際網路的發展抗衡，筆者與出版社也無法於出版本書之後立即改版。為了在下一版發行前提供讀者最新資訊，並呼應本書的主旨－華語文數位教學，筆者在Facebook社群上建立了以本書內容為主軸之全球話e視野－華語文數位教學粉絲團，網址為：<http://www.facebook.com/ehuayu>。在這個社群網站上，我們將不斷提供與本書相關之理論說明及實務內容的更新與操作方式，期能藉由社群的連結及服務，讓本書的內容與「數位」二字相符，讓更多運用此書的華語文教學相關人士有更好的聯繫空間。期待您的加入，更期待您能包容本書未臻完善之處，並不吝於全球話e視野－華語文數位教學粉絲團賜覆批評與建議。

最後也謝謝新學林出版社編輯團隊的努力，得以讓此書出版；更要謝謝出版社方面的包容，讓我們有充裕的時間不斷編修並完善本書。雖然如此，仍不免有所缺漏疏失，祈望各界先進海涵並不吝指正。

林金錫・連育仁

于2010年1月

使用說明

在閱讀本書前，我們建議讀者需具備包含檔案管理、文書處理、收發電子郵件、使用搜尋引擎等基本電腦素養，這些技巧不會包含在本書裡面，但這些能力可藉由閱讀其它電腦書籍或參加電腦訓練課程來培養。

本書主要分成理論與實務兩大部分，理論部分包含總論、華語教師之數位能力與多媒體教學之理論；實務部分，則依照媒體類型來分類，包含文字、圖片、聲音、影片、Moodle與華語數位教學懶人包等部分。

本書內容可配合國內各大專院校華語文教學系所的華語文與多媒體教學、華語文數位教學、中文資訊處理等科目，亦可採用部分內容於華語文數位教學相關的師資培訓與教學工作坊，滿足華語教師培訓課程在數位能力養成的需求。雖然本書在實務篇依照多媒體數位教學的類型來分類，但在閱讀此書時，可依照個人需求挑選主題閱讀。在各部分所使用的軟體資源多半都包含於華語文數位教學懶人包之中，因此建議讀者在閱讀實務篇時，可先從實務篇的最後一章開始讀起。

教師們若於一學期十七至十八周、每周三小時的課程中採用此書，您可參考下表由筆者所設計的課程綱要。每一周皆包含了閱讀內容與相關作業，實作部分則可參考實務篇每一小節部分的活動。作業的主軸是請學生在學習之初分組挑選任何華語教材其中的一課，在整個學期中，逐步完成這一課相關多媒體教學資源。在課程的最後讓學生將這些資源整合於Moodle線上教室中，並製作個人的數位教學檔案（digital portfolio），以利將來申請工作。

周次	閱讀內容	作業
一	課程簡介 理論篇第一章：總論	分組，依組別自選教材各單元研讀並搜集相關資料
二	理論篇第二章 實務篇：華語文數位教學懶人包實務應用	搜尋網路與華語文教學相關之數位教學資源
三	理論篇第三章：聽 實務篇第三章第一節：Audacity錄音及音訊編輯	Audacity課後作業
四	實務篇第三章其餘部分	參考各部分課後作業
五	理論篇第三章：說 實務篇第一章第一、二節	熟知漢字轉拼音、拼音輸入等技能
六	實務篇第一章第三、四節	漢字演變及漢字多媒體字卡製作
七	理論篇第三章：讀 實務篇第一章第五、六節	正簡字轉換、亂碼處理
八	理論篇第四章：寫 實務篇第二章第一至五節	圖片編修、生字簿製作
九	小組報告：漢字教學或華語文數位教學相關資源介紹	
十	補充：寫作教學理論 實務篇第二章第六節	簡易動畫、漫畫製作
十一	實務篇第四章全	
十二	期中考	
十三	小組報告：影片與華語教學或專題報告	
十四	實務篇第五章	Moodle課程開設
十五		Moodle課程與測驗實作
十六	《現代應用文教程》第二篇第四章：英文履歷	數位教學檔案
十七 十八	期末成果（附上教案）	

如果您在使用此書之後有任何建議，懇請於全球話e視野－華語文數位教學粉絲團（<http://www.facebook.com/ehuayu>）留下您寶貴的意見，謝謝！

目 錄

作 者 序

使用說明

理 論 篇／1

第 1 章 總 論／3

第 2 章 華語教師之數位能力／7

第一節	輔助與激發學生的學習與創造力	9
第二節	設計與發展數位時代學習的經驗與測驗	14
第三節	塑造數位時代的工作與學習能力	15
第四節	禮儀與責任	18
第五節	數位時代的華語文教學專業成長	18

第 3 章 多媒體華語教學之理論／21

第一節	聽力	22
第二節	口語	29
第三節	閱讀	35
第四節	寫作	39

實務篇／45

第1章 漢字與拼音處理／49

第一節	漢字轉拼音	50
第二節	拼音與調號輸入	61
第三節	漢字字源與演變	66
第四節	姓名印章製作	77
第五節	正簡體字轉換	79
第六節	亂碼與 E-mail 轉碼	84

第2章 漢字圖像與圖片處理／95

第一節	圖片搜尋	96
第二節	圖片處理	106
第三節	生字練習本製作	121
第四節	筆順動畫	137
第五節	字源動畫	146
第六節	卡通製作：Toondoo	148

第3章 發音數位教學／157

第一節	運用 Audacity 編製錄音檔案	159
第二節	Podcast	170
第三節	線上語音	178
第四節	利用 Pratt 呈現聲調	188
第五節	拼音教學網站與資源	192
第六節	語音合成	196

第4章 影片處理／203

第一節	影片播放	204
第二節	YouTube 影片離線運用	207
第三節	擷取部分 YouTube 影片	209
第四節	活用 YouTube 字幕功能於華語教學	212
第五節	在簡報中插入 YouTube 影片	220
第六節	影片轉檔	226
第七節	簡易影片剪輯	229
第八節	快速將照片變影片	238

第5章 設計一門 Moodle 課程／247

第一節	Moodle 介紹	249
第二節	如何在全球華文網開設 Moodle 課程？	252
第三節	申請課程與課程管理	256
第四節	搜尋課程	260

基礎篇 運用線上資源，拓展學習視野／264

第五節	線上資源—編輯網頁與文字頁	264
第六節	連結到檔案或網站	280
第七節	作業	283

進階篇 活用線上活動，開啓教學能量／288

第八節	考試及練習	288
第九節	詞彙	295
第十節	討論區	300
第十一節	主題標籤	303

第十二節	部落格	307
------	-----------	-----

第十三節	Wiki	312
------	------------	-----

第6章 讓華語文數位教學懶人包降低您的數位教學門檻

／317

第一節	螢幕放大工具	321
-----	--------------	-----

第二節	Firefox 瀏覽器－華語教學加強版	325
-----	---------------------------	-----

第三節	遠端遙控的利器 TeamViewer	338
-----	--------------------------	-----

第四節	字典	341
-----	----------	-----

第五節	壓縮與解壓縮	346
-----	--------------	-----

參考文獻／351

理論篇

第 1 章

總 論

電腦輔助語言教學（Computer-Assisted Language Learning）自1970年代開始，已經有不少學者將之應用於實際教學中（Cheng, 1973），引導學生藉由電腦、網路及各種多媒體設備來學習語言，使語言教學開始慢慢地有別於傳統側重老師「教」的教學模式。電腦輔助語言教學具有訊息量大、生動有趣、知識較新，且易於共享教學資源、進行個別化教學等優點，因此愈來愈受重視。在中文教學的應用方面，則因作業系統、程式語言以及應用軟體都是由西方人著手開發的，因此直至1980^①年代（國立台灣師範大學華語文教學研究所，2005），中文系統、內碼、字集與輸入法開始通行之後，中文電腦的基礎才算穩固下來，這時以電腦輔助華語教學的成果也逐漸開展。科技、經濟與社會的改變，深深影響電腦輔助語言教學的發展。在科技上，電腦從大型主機電腦到個人電腦、行動裝置，再加上多媒體及寬頻網路的普及，這樣的變化客觀地提供了電腦輔助語言教學進步的條件；在經濟上，電腦價格下降，使用率更加普及，電腦，甚至是具有電腦功能的行動裝置，例如智慧型手機等，已成為現代人不可或缺的隨身設備。因此透過電腦學習語言，逐漸成為一個重要的途徑；再者，由於網路普及化，網際網路經過長期的資料累積，漸漸發展成一個大型的資料庫，只要善加運用搜尋引擎，即能迅速處理和吸收各種資訊。先進的科技設備與發達的資訊網路，提供了教學輔助的功能，改變了過去學習語言的型態，隨著電腦技術的精進以及中文訊息處理的改善，電腦輔助中文教學的成效日益累進，輔助語言學習的工具也更加實用方便。

隨著電腦的發展與網路的普及，再加上教學法的演變，電腦輔助語言教學的軟體與應用也日新月異。電腦輔助語言教學是一種雙向的教學，它從單元到多元，從平面媒體到影像媒體。當多媒體技術運用於電腦輔助語言教學時，它能同時整合文字、聲音、影像，使教師的教學設計更豐富多樣，透過多元的表現方式，有助於提升學習者的學習動機及興趣。根據（Paivio, 1986）的雙碼理論顯示，人類記憶包括了一個管理語言及一個

管理圖像的系統，讓二者相互搭配，學習將會更有效率。電腦多媒體影音特性剛好符合這樣的優勢，讓語言教學的歷程從著重於單向式的訓練轉變為著重意義上的溝通，並且將真實互動完全導入教學之用。學習也逐漸從老師為中心，變成以學習者為中心，學習者開始可以透過網路的各種媒材進行自主性的學習，大大拓展了語言教學的影響範圍。

華語文教學是近年來逐漸受到重視的領域，不只是因為政治與經濟的因素，華語學習與英語為第二語言或外語學習，存在著許多異同。相同的是不論是華語教學或以英語為外語的教學，第二語言或外語學習的基本理念是相同的。有意義的學習，而非死板的操練，再加上真實語料與實際互動，對學生語言能力的發展是有正面幫助的。然而，中文與英語型態的不同也造成了教學上焦點的不同。比如說在學習英文的時候，會花不少時間在練習文法，像是時態、主詞與動詞之間的一致性等，但中文並沒有時態，也沒有主詞與動詞之間一致性的問題。所以學習英語時，花很多時間在背動詞的時態變化，可是在學習中文時，許多時間都花在習寫漢字與練習句型上面。語言特性的不同導致語言教學上的著重點不同，在教學上的時間分配也隨之不同，熟悉電腦的操作與使用，對於備課及教學的彈性會更有幫助。

由於電腦輔助教學創造了很多語言學習的可能性，再加上美國、英國、日本等不少國家都將電腦輔助語言學習列入師資培訓的一部分，在徵求語言教師的時候，也希望老師有使用電腦與相關科技教學的經驗。由此可見利用教學科技輔助學習不只是一個趨勢，更是語言教師所不可或缺的能力。華語對西方學習者來說，難度較學習其他語言來得高，為了讓學習者更快掌握這個語言，許多出版社在出版教材的同時，都附加了多媒體教材，許多老師也設計了網站或其他數位內容幫助學習者更快習得華語。另一方面，學生如果生活周遭並沒有中文的輸入，下課後想要多學點中文，就必須藉助數位媒體或網路的輔助。在這各種因素相加之下，華語搭上了數位學習的列車，成為華語教師所應具備的能力之一。

然而，教學並非為使用科技而使用科技的，每項活動都應有其教學目的，即使是數位學習亦不能例外。數位學習需搭配老師的教學法，輔助教師達成其教學目標。在筆者推廣華語文數位教學這幾年間，發現許多老師的資訊能力隨著資訊科技的普及大為提升。但如何將網路多媒體及其資源、素材有效的整合進教學裡卻仍然處於剛起步的階段。數位教學對於傳統教學而言，可以是非常好的催化劑，一則豐富教學內容，二來可以有效延伸教學場域，讓學習者擁有更多接觸中文的機會，獲得更強學好中文的動機。若僅囿於自己傳統教學法，而將數位媒體的運用局限在反覆的練習與內容的呈現，缺乏溝通互動與實際運用，讓語言變成規則的練習與記憶，殊為可惜；也有一些老師花很多時間追求最新最炫的科技與軟體，追求技術的表現卻忽略教學的本質，對於教學的實質助益其實也有很大的商榷空間。科技不能取代教師，但只要教師掌握科技，就能擁有更好的表現空間。將科技融入語言教學活動的成敗，很大一部分是由教師決定的。因此，在理論篇的後半部分，分別介紹聽、說、讀、寫四項技能的教學法，並介紹當前將科技融入語言教學的方向。

本書的第二部分則是以實務為主，依多媒體的特性分成文字、聲音、圖片、影片、線上平台與華語文數位教學懶人包等部分，介紹相關基礎知識以及華語相關的運用，期能使諸位在閱讀完第二部分的實務教學後，能夠在短時間之內活用這些科技工具，更輕易的將聽、說、讀、寫等數位科技融入教學，感受數位教學科技對華語文教學帶來的便利性。

註 釋

- ① 台灣所發展的大五碼（Big 5）是1984年由資策會為五大中文套裝軟體所設計的中文內碼；大陸則於1981年5月1日由中國國家標準總局發布GB 2312或GB 2312-80簡體中文字符集。